

استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النصص العربية في تعليم اللغة العربية
بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنثرو و المدرسة المتوسطة الاسلامية
الحكومية فولوسري

رسالة الماجستير

مقدمة إلى الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج



قدمها:

الإسم: محمد نور حريص أشرفي

رقم القيد: ١٧٥٤١٤٤٠١٨

قسم تدريس اللغة العربية

الدراسات العليا

الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

٢٠١٦

موافقة المشرفين

رسالة الماجستير تحت العنوان: " استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النصص العربية في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري " التي كتبها محمد نور حريص أشرفي ، رقم القيد: ١٧٥٤١٤٤٠١٨ ، وقد فتشها المشرفان لتقديمها إلى مجلس المناقشة.

تولونج أجونج، ٢٧ مايو ٢٠١٦

المشرف ٢

المشرف ١

أ. د. الحاج إمام فؤادي، الماجستير

الدكتور خازين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣٣١١٩٩٤٠٣١٠٠٢

رقم التوظيف: ١٩٦٩١١٠١١٩٩٨٠٣١٠٠٢

موافقة مجلس المناقشة

رسالة الماجستير تحت العنوان: " استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النص العربية في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري " التي كتبها محمد نور حريص أشرفي، رقم القيد: ١٧٥٤١٤٤٠١٨، قد دافع عنها أمام مجلس المناقشة بالجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج في يوم الإثنين، ٢ مايو ٢٠١٦، وقد صحّحها كما طلبه مجلس المناقشة.

مجلس المناقشة

١. الرئيس :
٢. كاتب :
٣. الممتحن ١ :
٤. الممتحن ٢ :

تولونج أجونج، ٢ مايو ٢٠١٦

تحت تصديق الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج

مدير الدراسات العليا

رئيس الجامعة

أ.د. الحاج أحمد فطاني، الماجستير

د. مفتوحين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٠٠٥٢٤١٩٩١٠٣١٠٠١

رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٧١٧٢٠٠٠٣١٠٠٢

الإقرار الأصالة

أنا الموقع أسفله و بياناتي كالاتي:

الاسم : محمد نور حريص أشرفي

رقم القيد : ١٧٥٤١٤٤٠١٨ :

العنوان : سو كورجا ، راجوتاعانج ، تولونج أجونج

أقسم بالله بأن هذه الرسالة تحتالموضوع " استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النص العربية في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري" قد ألفتها أنا بنفسي إلا أجزاء ذكرت مصدرها، فإن ادعى أحد أنها من تأليفه فأنا مسؤول بكل ادعائه.

تولونج أجونج، ٢ مايو ٢٠١٦

توقيع صاحب الإقرار،

محمد نور حريص أشرفي

رقم القيد: ١٧٥٤١٤٤٠١٨

الشعار

﴿وَاللَّهُ أَخْرَجَكُم مِّن بُطُونِ
أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا
وَجَعَلَ لَكُم السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ
وَالْأَفْئِدَةَ ۗ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ﴾

“Dan Allah mengeluarkan kamu dari perut ibumu dalam keadaan tidak mengetahui sesuatupun, dan Dia memberi kamu pendengaran, penglihatan, dan hati nurani, agar kamu bersyukur.”

¹Q.S. An Nahl ayat 78, Kementerian Agama RI, *Mushaf Al Azhar Al Qur'an dan Terjemah*, (Bandung: CV. Jabal Roudlatul Jannah, 2010), 275

الإهداء

أهدي هذه الرسالة الى :

- (١) والداي هما أبي المحبوب "السيد رحمت" وأمي المحبوبة "السيدة سوياتين"، أقول شكرا جزيلاً على جميع الحب والدعاء وشجعاني طول الحياتي وفضلاي بتربية الإسلامية وأدعو هما عسى الله أن يعطى نعمة الإيمان والإسلام مرارا ويرحمهما كما رحمني صغارا وسعيدة في الدنيا والآخرة.
- (٢) كل أساتيذي في قسم تدريس اللغة العربية بالدراسات العليا وأساتيذي ومشايخي في معهد "المنان" تولونج أجونج الذي يربون في هداية نور المعرفة الى مقام السعادة.
- (٣) جميع اخواني في معهد "المنان" تولونج أجونج الذي قد سعدوني في إتمام هذا رسالة الماجستير.
- (٤) جميع أصدقائي في قسم تدريس اللغة العربية بالدراسات العليا ٢٠١٥-٢٠١٦ الذين عاشوا معي في نفس الجهاد وشكرا بمساعدتكم عسى الله أن يجعلنا إخوان دائما.
- (٥) والجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج المحبوبة.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله والشكر لله ولا حول ولا قوة إلا بالله وبتوفيقه وعنايته حتى قدرت الباحث على اتمام كتابة هذه رسالة الماجستير تحت الموضوع في " استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النص العربية في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنثرو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري".
صلاة وسلاما دائمين متلازمين على النبي المصطفى محمد صلى الله عليه وسلم الذي أرشد الناس من الظلمات الى نور الحق المبين.

وبعد اتمام كتابة هذا البحث العلمي، فينبغي للباحث تقديم الشكر الكثير إلى:

١. فضيلة الدكتور مفتوحين، الماجستير كرئيس الجامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية، الذي أذن للباحث أن أتدريس في هذه الجامعة المحبوبة.
٢. فضيلة البروفيسور الدكتور الحاج أحمد فطاني، الماجستير كمدير الدراسات العليا، الذي أذن للباحث أن أدرس في هذه قسم تدريس اللغة العربية الدراسات العليا الجامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية المحبوبة.
٣. فضيلة الأستاذ البروفيسور الدكتور الحاج إمام فؤادي، الماجستير و الدكتور خازين، الماجستير كالمشرفين الذين أفادا البحث علميا وعمليا ووجهما خطواتهما

في كل مراحل إعداد هذه رسالة الماجستير حتى الإنتهاء منهما، فلهما من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

٤. جميع الأساتيد والأستاذات مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية عنترو تولونج أجونج و مدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج شكرا كثيرا على توجيهكم.

٥. كل مساعد قسم الإدارة والمكتبة في الجامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية.

٦. الوالدين المحبوبين (السيد رحمة والسيدة سوياتين) الذين يساعدون الباحث ويشجعونه ظاهرا وباطنا.

٧. جميع أصدقائي الذين يساعدون الباحث في اتمام كتابة هذه رسالة الماجستير.

٨. جميع من الذين يساعدون الباحث في اتمام كتابة هذه رسالة الماجستير.

يرجو الباحث عسى الله أن يقابل أعمالهم قبولا حسنا وتجزي لهم جزاء وفيرا، آمين. وقدّم الباحث هذه رسالة الماجستير ويرجو رجاء أن يأتي القراء بالاقترحات والنقد الواعي لأجل اكمال كل قصور واطمام كل عيوب. وعسى أن يكون هذه رسالة الماجستير البسط نافعا ومرضيا عند الله، آمين.

تولونج أجونج، ٢ مايو ٢٠١٦ م

الباحث،

محمد نور حريص أشرفي

رقم القيد: ١٧٥٤١٤٤٠١٨

الملخص

البحث العلمي تحت الموضوع " استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النص العربية في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنثرو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري " قد كتبه محمد نور حريص أشرفي ، رقم دفتر القيد: ١٧٥٤١٤٤٠١٨ ، سنة ٢٠١٦ ، قسم تدريس اللغة العربية الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية تولونج أجونج، تحت اشراف الدكتور خازن الماجستير و أ. د. الحاج إمام فؤادي، الماجستير.

الكلمات الإشارية: طريقة القواعد و الترجمة، تعليم اللغة العربية

خلفية البحث: طريقة القواعد و الترجمة إحدى الطرق التعليمية لدرس اللغة العربية. و يسمى خبراء التعليم للغة الأجنبية هذه الطريقة بالطريقة التقليدية. و هي طريقة تعليم اللغة الأجنبية من أول طرق تطورا . و يعرف من اسم هذه الطريقة أن تطبيقها يعطي الأوكوية للنحو (قواعد اللغة) و عمليات الترجمة من لغة إلى اللغة الهدف. بل يعتبر أنها من أشهر الطرق استخداما في تعليم اللغة الأجنبية في المدرسة و المعهد الإسلامي و كذلك في الجامعات. و هذه الطريقة إحدى الطرق في تعليم اللغة العربية و هي مجموعة من الطريقتين و هما طريقة القواعد و طريقة الترجمة. و أما لفظ "قواعد" في قاموس المنجد فهو جمع من "قاعدة" يأتي بمعنى: "قانون رياضي ملخص بعبارة جبرية . تسمى أيضا الدستور والقنون" . أما لفظ " الترجمة فهو بمعنى "تفسير" . و من هنا يتضح أن طريقة القواعد و الترجمة هي طريقة تعليم اللغة العربية التي تهتم بتعليم قواعد اللغة العربية المعروفة بالنحو و الصرف و الترجمة من النصوص العربية إلى اللغة الأم أو العكس. و كان فهم القواعد العربية مفتاحا لفهم النصوص العربية فهما صحيحا. و لا يكفي الفهم عن القواعد العربية في فهم النصوص العربية، و لكن يحتاج إلى استيعاب المفردات العربية.

مسائل البحث: (١) كيف فهم طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري؟ (٢) ماذ مشكلة الطلاب لترجمة نصص العربية في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري؟ (٣) كيف استخدام طريقة القواعد و الترجمة لفهم نصص العربية في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري؟

منهج البحث: استخدم هذه الدراسة المنهج الكيفي الوصفي لنوع متعددة الأحداث ،موقع البحث في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري، مخبر مصدر الحقائق، والأحداث والمواقع والوثائق والحقائق الأولية والثانوية. تقنية لجمع الحقائق من خلال الملاحظة والمقابلات والوثائق. وقد تم تحليل الحقائق باستخدام تحليل حالة و عبر تحليل حالة واحدة، فيحين التحقق من صحة الحقائق باستخدام درجة الثقة (مصادقية).

نتائج البحث: إن نتائج البحث على استخدام طريقة القواعد و الترجمة في ترجمة النصص العربية في تعليم اللغة العربية بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري كما يلي (١) طريقة القواعد و الترجمة هو طريقة ينقر ذكاء الطلاب من وجه قواعد اللغة و مُجَهَّزٍ بِمَهْرَةِ التَّرْجُمَةِ حَسَنًا. هذا طريقة الطيبة. (٢) الصعوبات التي يواجهها الطلاب في نفس قريب تترجم النصص العربي الذي يرتبط المفرداة (ترجمة من اللغة العربية إلى اللغة إندونيسيا)، واختيار من ترجمة الكلمة الصحيحة، وترتيب الكلمات في الجمل، ويمكن أن يكون مفهوما، وصعوبة في اختيار الكلمات الأساسية في كل جملة. (٣) طريقة القواعد و الترجمة مؤثر جد يفعل لفهم و الترجمة النصص العربية. الطريقة خليق مستعمل لترقية مهارة القراءة و الكتابة. استعمل هذه الطريقة يساعد الطلاب زيادة المفرداة، يتحسن فهم القواعد و يبرس الطلاب لترجمة صحيحا.

ABSTRAK

Muhammad Nur Haris Asyrofi, NIM: 1754144018, 2016, *Penggunaan Metode Qowaid dan Tarjamah Untuk Menterjemah Teks-Teks Arab Dalam Pembelajaran Bahasa Arab di MTsN Ngantru dan MTsN Pulosari*, Tesis, Pascasarjana IAIN Tulungagung, Pembimbing: **Dr. Kojin, MA.** dan **Prof. Dr. H. Imam Fuadi, M.Ag.**

Kata Kunci: *Metode Qowaid dan Tarjamah, Pembelajaran Bahasa Arab*

Latar Belakang: Salah satu metode pengajaran bahasa Arab adalah metode qowaid dan tarjamah. Para pakar dan praktisi pembelajaran bahasa asing sering juga menyebut metode ini dengan metode tradisional. Metode ini merupakan metode pembelajaran bahasa asing yang lebih dulu telah berkembang. Dari namanya kita pahami bahwa dalam penerapannya metode ini banyak menekankan pada penggunaan nahwu (tata bahasa) dan praktik penerjemahan dari bahasa asal ke bahasa sasaran. Metode ini bahkan harus kita akui sebagai metode yang paling populer digunakan dalam pembelajaran bahasa asing di sekolah, pesanten maupun di perguruan tinggi. Ini adalah salah satu dari metode pembelajaran bahasa Arab, dan ini adalah kumpulan dari dua metode yaitu metode qowaid dan metode terjemah. Sedangkan kata qowaid dalam kamus adalah jama' dari qoidah yang artinya "hukum yang ringkas dengan ungkapan yang jelas" sedangkan lafad terjamah bermakna tafsir.

Dan dari sini jelas bahwa metode qowaid dan tarjamah adalah metode pembelajaran bahasa Arab yang memperhatikan qowaid bahasa Arab yang diketahui dengan nahwu, sorof dan tarjamah dari teks-teks Arab menuju bahasa ibu atau bahasa asal. dan pemahaman kaidah bahasa Arab merupakan pembuka dalam memahami teks Arab, akan tetapi tetap perlu mengerti mufrodat bahasa Arab.

Fokus Penelitian: 1) Bagaimana pemahaman metode Qowaid dan tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Negeri Ngantru

dan Madrasah Tsanawiyah Negeri Pulosari?,2) Apa kesulitan siswa untuk menterjemah teks-teks Arab dalam pembelajaran bahasa Arab di Madrasah Tsanawiyah Negeri Ngantru dan Madrasah Tsanawiyah Negeri Pulosari?,3) Bagaimana penggunaan metode qowaid dan tarjamah untuk memahami teks-teks Arab di Madrasah Tsanawiyah Negeri Ngantru dan Madrasah Tsanawiyah Negeri Pulosari?.

Metode Penelitian: penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif deskriptif dengan jenis multi situs, lokasinya di Madrasah Tsanawiyah Negeri Ngantru dan Madrasah Tsanawiyah Negeri Pulosari, sumber datanya informan, peristiwa, lokasi dan dokumen, data primer dan sekunder. Teknik pengumpulan data dengan observasi, interview, dan dokumentasi. Analisis data dengan analisis kasus tunggal dan analisis lintas kasus, sedangkan pengecekan keabsahan data didasarkan pada derajat kepercayaan (kredibilitas).

Hasil Penelitian: Dari hasil penelitian tentang penggunaan metode qowaid dan tarjamah untuk menterjemah teks-teks arab dalam pembelajaran bahasa arab di Madrasah Tsanawiyah Negeri Ngantru dan Madrasah Tsanawiyah Negeri Pulosari, adalah sebagai berikut 1) Metode qowaid dan tarjamah adalah metode yang menggali kecerdasan-kecerdasan anak dari segi tata bahasa dan dilengkapi dengan kemampuan menterjemah yang baik. Metode ini merupakan metode yang sangat fariatif. 2) kesulitan yang dihadapi siswa dalam menterjemah teks arab relatif sama yaitu terkait mufrodat (menterjemah dari bahasa arab menuju bahasa Indonesia), pemilihan kata terjemah yang tepat, menyusun kata menjadi kalimat yang baik dan dapat difahami, dan kesulitan dalam memilih kata dasar pada setiap kalimat. 3) metode qowaid dan tarjamah sangat evektif digunakan untuk memahami dan menterjemah teks arab, metode ini sangat cocok digunakan untuk meningkatkan maharoh qiroah dan kitabah. menggunakan metode ini membantu siswa untuk menambah kosa kata, meningkatkan pemahaman tata bahasa arab dan melatih siswa untuk menterjemah dengan baik.

ABSTRACT

Asyrofi, Muhammad Nur Haris. Student Registered Number: 1754144018. 2016. Use Methods of Qowaid and Tarjamah to translate Arabic Texts in Arabic Language Learning in Islamic junior high school ngantru and Islamic junior high school pulosari Thesis, Graduate IAIN Tulungagung. Advisors: **Dr. Kojin, MA.** and **Prof. Dr. H. Imam Fuadi, M.Ag**

Keywords: *Qowaid methods and Tarjamah, Learning Arabic*

Background: One method is a method of teaching Arabic language and tarjamah qawaid. Experts and practitioners of foreign language learning serinng also call this method with the traditional method. This method is a method of learning foreign languages have evolved first. From the name we understand that the applicability of this method a lot of emphasis on the use of nahwu (grammar) and the practice of translation from the original language kebahasa sasaraan. This method even we have to admit as the most popular method used in foreign language learning in school, and in college pesanten. This is one of the methods of teaching Arabic, and this is a collection of two methods: qowaid methods and methods of translation. While qowaid word in the dictionary is jama 'of qoidah which means "legal brief with clear expression" while lafad touchable meaningful interpretation.

And from here it is clear that qowaid and tarjamah method is a method of learning Arabic noticed qowaid Arabic language which is known to nahwu, sorof and tarjamah of Arabic texts to the mother tongue or language of origin. and understanding the rules of the Arabic language is an opening in understanding the Arabic text, but still need to understand mufrodad Arabic.

Research Focus: 1) How does an understanding of the methods Qowaid and tarjamah in learning Arabic in Islamic junior high school ngantru and Islamic junior high school pulosari? 2) What are the difficulties students to translate Arabic texts in Arabic learning in Islamic junior high school ngantru and Islamic junior high school pulosari? 3) How to use the method qowaid and tarjamah to understand Arabic texts in Islamic junior high school ngantru and Islamic junior high school pulosari?.

Methods: This study used descriptive qualitative approach to the type of multi-site, located in Islamic junior high school ngantru and Islamic junior high school pulosari, the source data of informants, events, locations and documents, primary data and sekunder. Teknik collecting data through observation, interviews, and documentation. Data were analyzed using analysis of a single case and cross-case analysis, while checking the validity of the data based on the degree of confidence (credibility).

Results: From the results of research on the use of methods qowaid and tarjamah to translate texts of Arabic learning Arabic in Islamic junior high school ngantru and Islamic junior high school pulosari, are as follows 1) Method qowaid and tarjamah is a method that explores the intelligences of children in terms of governance language and comes with the ability to translate good. This method is a method that is very fariatif. 2) the difficulties faced by students in translate Arabic text unchanged at related mufrodat (translate from the Arabic language to the language of Indonesia), choice of words translation right, arrange the words into sentences and can be understood, and the difficulty in choosing the basic words in each sentence , 3) methods qowaid and tarjamah very evektif used to understand and translate Arabic text, this method is suitable to improve maharoh qiroah and kitabah. Using this method helps students to increase vocabulary, improve understanding of Arabic grammar and train students to translate well.

فهرس

أ.....	الغلاف
ب.....	الموافقة المشرفين
ج.....	موافقة مجلس المناقشة
د.....	الإقرارالأصالة
ه.....	الشعار
و.....	الإهداء
ز.....	كلمة الشكر والتقدير
ط.....	الملخص
س.....	فهرس
ش.....	قائمة الملاحق
١.....	الباب الأول: المقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٥.....	ب. مسائل البحث
٦.....	ج. أهداف البحث
٦.....	د. فوائد البحث

- هـ. توضيح المصطلحات..... ٧
- و. البحوث السابق ١٠
- ز. ترتيب البحث ١١

الباب الثاني: النظريات..... ١٣

أ. البحث عن طريقة التعليم..... ١٣

١. مفهوم الطريقة..... ١٣
٢. مفهوم طريقة التعليم..... ١٤
٣. أنواع طرق التعليم..... ١٦
٤. طريقة تعليم اللغة العربية..... ٢٦

ب. البحث في طريقة القواعد و الترجمة..... ٤٦

١. تاريخ ظهور طريقة القواعد و الترجمة..... ٤٦
٢. مفهوم طريقة القواعد و الترجمة..... ٤٩
٣. خصائص طريقة القواعد و الترجمة و أغراضها..... ٥٠
٤. مزايا طريقة القواعد و الترجمة..... ٥٣

ج. الترجمة..... ٥٤

١. مفهوم الترجمة..... ٥٤
٢. أهداف الترجمة..... ٥٥
٣. شروط الترجمة و المترجم..... ٥٦
٤. أنواع الترجمة..... ٥٧

٥. خطوات الترجمة..... ٦٦
٦. المشبهة بالجملة و أنماط الجمل في اللغة العربية..... ٧١
- د. المشكلات في الترجمة..... ٨٣

الباب الثالث: منهج البحث..... ٨٨

- أ. تصميم البحث ٨٨
- ب. مدخل البحث ٨٩
- ج. مكان البحث..... ٩٠
- د. حضور الباحث ٩٠
- هـ. مصادر الحقائق..... ٩١
- و. طريقة جمع الحقائق..... ٩٣
- ز. طريقة تحليل الحقائق..... ٩٥
- ح. الطريقة في تفتيش صحة الحقائق ٩٧

الباب الرابع: تقديم نتائج البحث..... ٦٢

- أ. تقديم الحقائق في مدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنثرو
تولونج أجونج..... ١٠٠
١. مفهوم مدرس اللغة العربية عن طريقة القواعد و الترجمة في
المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنثرو ١٠٠
٢. مشكلة الطلاب لترجمة نصص العربية في المدرسة المتوسطة
الاسلامية الحكومية عنثرو..... ١٠٢

٣. استخدام طريقة القواعد و الترجمة لفهم نصص العربية في

المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو..... ١٠٤

ب. تقديم الحقائق في مدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية

فولوسري تولونج أجونج ١٠٦

١. ١. مفهوم مدرس اللغة العربية عن طريقة القواعد و الترجمة

الترجمة في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري

..... ١٠٦

٢. مشكلة الطلاب لترجمة نصص العربية في المدرسة المتوسطة

الاسلامية الحكومية فولوسري..... ١٠٨

٣. استخدام طريقة القواعد و الترجمة لفهم نصص العربية في

المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري.....

١١٠

ج. نتائج بحث..... ١١٢

١. نتائج البحث في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية

عنترو تولونج أجونج..... ١١٢

أ. فهم عن طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة العربية

..... ١١٢

ب. مشكلة الطلاب لترجمة نصص العربية..... ١١٣

ت. استخدام طريقة القواعد و الترجمة لفهم نصص العربية

١١٣

٢. نتائج البحث في المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية

فولوسري تولونج أجونج

١١٤

أ. فهم عن طريقة القواعد و الترجمة في تعليم اللغة

العربية..... ١١٤

ب. مشكلة الطلاب لترجمة نصص العربية..... ١١٥

ت. استخدام طريقة القواعد و الترجمة لفهم نصص العربية

١١٦

د. تحليل عبر الموقع ١١٧

الباب الخامس: مناقشة البحث ١٢٠

أ. مناقشة البحث عن فهم مدرس اللغة العربية و التلاميذ عن طريقة

القواعد و الترجمة بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنثرو و

المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري ١٢٠

ب. مناقشة البحث عن مشكلة الطلاب لترجمة نصص العربية
بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و المدرسة المتوسطة
الاسلامية الحكومية

فولوسر..... ١٢٥

ج. مناقشة البحث عن استخدام طريقة القواعد و الترجمة لفهم
نصص العربية بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو و
المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية

فولوسري..... ١٢٧

الباب السادس: الخاتمة..... ١٢٩

أ. التلخيص..... ١٢٩

ب. الاقتراحات..... ١٣٠

المراجع..... ١٣٢

الملاحق..... ١٣٨

قائمة الملاحق

- الملحقة ١ : الإرشادات للوثيقة
- الملحقة ٢ : الإرشادات للمشاهدة
- الملحقة ٣ : الإرشادة للمقابلة
- الملحقة ٤ : وصف مختصر عن مواقع البحث
- الملحقة ٥ : السيرة الذاتية
- الملحقة ٦ : بطاقة التوجيه المشريف ١
- الملحقة ٧ : بطاقة التوجيه المشريف ٢
- الملحقة ٨ : رسالة استأذن البحث
- الملحقة ٩ : تقرير البحث بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية عنترو
- الملحقة ١٠ : تقرير البحث بالمدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية فولوسري